

だい17か ほうせいさぎょう2

## 第17課 縫製作業2

### Công việc may 2

#### ■<sup>もくひょう</sup>目標■

わからない言葉について質問できる。

Có thể hỏi về các từ không biết.

あいまいな指示に対して、明確化して尋ねることができる。

Có thể làm rõ, hỏi lại những chỉ thị mơ hồ.

トラブルやミス状況を説明できる。

Có thể giải thích về tình trạng trục trặc và lỗi.

■<sup>かいわ</sup>会話I■

リンさんはボビンに糸を巻こうとしていますが、うまくできません。

リン ぼびんに いとが まけません。  
ボビンに 糸が 巻けません。

鈴木 みてるから、さいしょから やって みて。  
見てるから、最初から やって みて。

リン この あなに いとを とおして、ここに いとを かけて…。  
この 穴に 糸を 通して、ここに 糸を かけて…。

鈴木 あ、そこ、ちがうよ。  
あ、そこ、違うよ。

リン 「とけいまわり」だよ。  
「とけいまわり」だよ。

リン 「とけいまわり」… そうですか。  
「とけいまわり」… そうですか。

鈴木 うん、そうそう。  
うん、そうそう。

鈴木 とけいと おなじ。 みぎからだよ。  
時計と 同じ。 右からだよ。

リン わかりました。  
わかりました。



縫製作業2

Công việc may 2

■ かいわ 会話 I ■

Lin định cuốn sợi vào con suốt nhưng không được suôn sẻ.

Lin            Tôi không thể cuốn sợi vào con suốt.

Suzuki        Tôi sẽ xem nên em làm lại từ đầu thử xem.

Lin            Xâu sợi qua cái lỗ này, mắc sợi vào đây...

Suzuki        À, chỗ đó sai rồi.

Là "とけいまわり" đấy.

Lin            "とけいまわり"... thế này ạ?

Suzuki        Ừ, đúng, đúng rồi.

Giống như đồng hồ vậy. Từ bên phải đấy.

Lin            Tôi hiểu rồi.

■<sup>かいわ</sup>会話2■

リンさんはこれから縫製する生地で試し縫いをしています。

リン ためしぬいを しました。  
試し縫いを しました。

ちょっと へんなんですが…。  
ちょっと 変なんですが…。

鈴木 これは うわいとが よわいね。  
これは 上糸が 弱いね。

いとちょうしつまみの すうじを すこし おおしく して。  
糸調子つまみの 数字を すこし 大きく して。

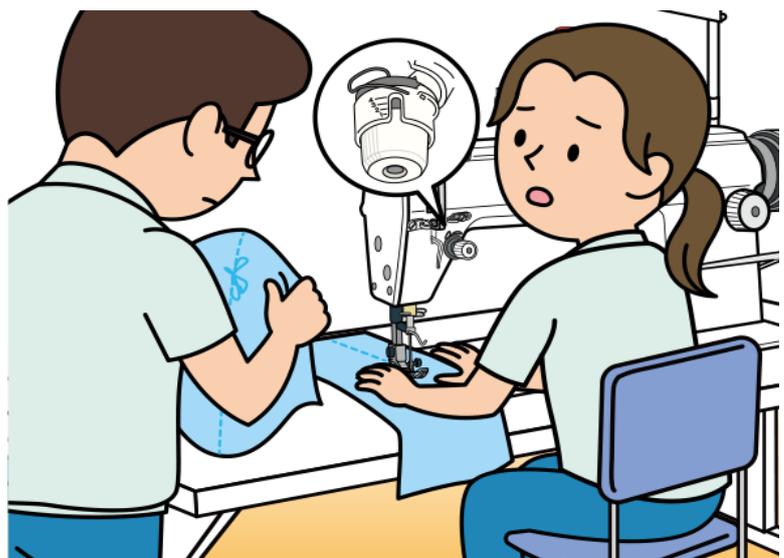
リン すこし… 3に しますか、4に しますか。  
すこし… 3に しますか、4に しますか。

鈴木 3に して、もう いちど ぬって みて。  
3に して、もう 一度 縫って みて。

リン はい。  
はい。

これで いいですか。  
これで いいですか。

鈴木 いいね。  
いいね。



縫製作業2

Công việc may 2

■<sup>かいわ</sup>会話2■

Lin may thử bằng vải thô mà từ bây giờ sẽ may.

Lin            Tôi đã may thử rồi.

Thấy hơi kỳ nên...

Suzuki        Cái này, chỉ trên yếu nhỉ.

Hãy lấy số vặn chỉnh chỉ lớn một chút.

Lin            Một chút... Lấy 3 hay 4 ạ?

Suzuki        Lấy 3 rồi thử may lại lần nữa xem.

Lin            Vâng.

Như vậy được chưa ạ?

Suzuki        Được đấy.

■<sup>かいわ</sup>会話3■

リンさんはミシンで縫製しています。そのとき、ミシン針が折れました。

リン はりが おれて しまいました。  
針が 折れて しまいました。

はりの さきを さがしましたが、みつきりません。  
針の 先を 探しましたが、みつきりません。

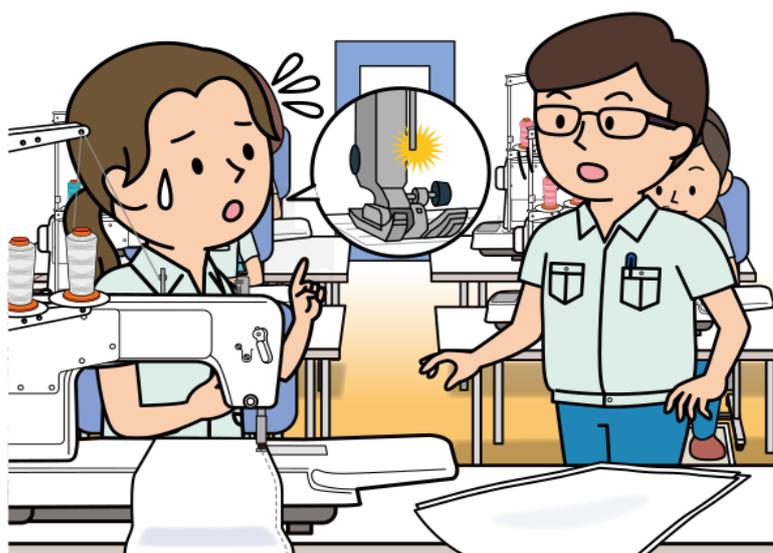
鈴木 じゃ、みんなて さがそう。  
じゃ、みんなて 探そう。

みなさん、はりが おれたので、さがして ください。  
みなさん、針が 折れたので、探して ください。

リン …あ！ ありました！  
…あ！ ありました！

鈴木 じゃ、おれた ところを つなげて。  
じゃ、折れた ところを つなげて。

リン はい。1ぼんに なりました。  
はい。1本に なりました。



縫製作業2

Công việc may 2

■<sup>かいわ</sup>会話3■

Lin đang may bằng máy may. Lúc đó, kim máy may đã bị gãy.

Lin Kim đã bị gãy mất rồi.

Tôi đã tìm đầu kim nhưng không tìm ra.

Suzuki Vậy mọi người cùng tìm nào.

Các bạn, kim bị gãy nên hãy tìm giúp nào.

Lin ...A! Có rồi!

Suzuki Vậy khớp với phần gãy xem.

Lin Vâng, đúng 1 cây rồi ạ.

## ■ ことば ■

	ことば	読み
1	ボビンに糸を巻く	ぼびんにいとをまく
2	穴に糸を通す	あなにいとをとおす
3	糸をかける	いとをかける
4	時計回り	とけいまわり
5	試し縫い	ためしぬい
6	上糸が弱い	うわいとがよわい
7	糸調子つまみ	いとちょうしつまみ
8	数字	すうじ
9	縫う	ぬう
10	針が折れる	はりがおれる
11	針の先	はりのさき
12	探す	さがす
13	つなげる	つなげる
14	記録 (する)	きろく (する)
15	裁断 (する)	さいだん (する)
16	直線	ちよくせん
17	引っ張る	ひっぱる
18	ミリ (mm)	ミリ (mm)
19	縫い目が曲がる	ぬいめがまがる
20	下糸が絡まる	したいとがからまる
21	返し縫い	かえしぬい
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		
30		

縫製作業2

Công việc may 2

	意味 <small>いみ</small>
1	Cuốn chỉ vào con suốt
2	Xâu chỉ qua lỗ
3	Mắc chỉ
4	Chiều kim đồng hồ
5	May thử
6	Chỉ trên yếu
7	Vặn chỉnh chỉ
8	Số
9	May
10	Kim bị gãy
11	Đầu kim, mũi kim
12	Tìm
13	Nói
14	Sự ghi chép (ghi chép)
15	Sự cắt vải (Cắt vải)
16	Đường thẳng
17	Kéo
18	Mi-li-mét (mm)
19	Đường may bị méo
20	Chỉ dưới bị rớt
21	May lại mũi
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	

■ 応用練習 ■

④⑤にあなたが使う文を書きましょう。  
指導員にチェックしてもらいましょう。

★ ことばが わからないとき

「とけいまわり」… こうですか。

「とけいまわり」… こうですか。

「きろくする」… ここに かきますか。

① 「きろくする」… ここに 書きますか。

「さいだんする」… ぬのを きりますか。

② 「さいだんする」… 布を 切りますか。

「ちよくせん」… まっすぐですか。

③ 「ちよくせん」… まっすぐですか。

④

⑤

★ あいまいな しじ

すこし… 3に しますか、4に しますか。

すこし… 3に しますか、4に しますか。

いそいで… なんじまでに つくりますか。

① 急いで… 何時までに 作りますか。

もっと ひっぱる… こうですか。

② もっと 引っ張る… こうですか。

このくらい… 5ミリぐらいですか。

③ このくらい… 5ミリぐらいですか。

④

⑤

★ ～て しまいました

はりが おれて しまいました。

針が 折れて しまいました。

ぬいめが まがって しまいました。

① 縫い目が 曲がって しまいました。

したいとが からまって しまいました。

② 下糸が 絡まって しまいました。

かえしぬいを わすれて しまいました。

③ 返し縫いを 忘れて しまいました。

④

⑤

縫製作業2

Công việc may 2

■ 応用練習 ■

Hãy viết câu mà bạn dùng vào (4)(5).

Hãy nhờ người hướng dẫn kiểm tra.

★ ことばが わからないとき

"とけいまわり"... thế này ạ?

- ① "きろくする" ... Viết ở đây ạ?
- ② "さいだんする" ... Cắt vải ạ?
- ③ "ちよくせん"... Đường thẳng ạ?
- ④
- ⑤

★ あいまいな しじ

Một chút... Lấy 3 hay 4 ạ?

- ① Gấp ... Làm cho tới mấy giờ ạ?
- ② Kéo hơn nữa ... Như thế này ạ?
- ③ Khoảng chừng này ... Khoảng 5mm ạ?
- ④
- ⑤

★ ~て しまいました

Kim đã bị gãy mất rồi.

- ① Đường may bị méo mất rồi.
- ② Chỉ dưới bị ròi mất rồi.
- ③ Tôi đã quên may lại mũi mất rồi.
- ④
- ⑤

## わたしの かいわ

モデル<sup>かいわ</sup>会話を<sup>さんこう</sup>参考にして、<sup>かいわ</sup>会話を<sup>か</sup>書きましょう。

<sup>しどういん</sup>指導員にチェックしてもらいましょう。

Hãy tham khảo đoạn hội thoại mẫu và viết hội thoại.

Hãy nhờ người hướng dẫn kiểm tra.